УДК 81’373.45:340.113
Воронюк І.О.[1], Малєва О.О.[2]
[1] доц. НУ «Запорізька політехніка»
[2] студ. гр. Ю-115 НУ «Запорізька політехніка»

# МІЖНАРОДНІ ЛЕКСЕМИ В СУЧАСНІЙ ЮРИДИЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ: ДЖЕРЕЛА ПОХОДЖЕННЯ ТА ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІЮВАННЯ

*І.О. Воронюк, О.О. Малєва*

Сучасна юридична термінологія формується в умовах глобалізації, інтеграції правових систем і активного розвитку міжнародного права. У цих умовах особливого значення набувають міжнародні лексеми, або ж інтернаціоналізми, – мовні одиниці, що функціюють у різних мовах світу зі схожою формою та значенням. Вони забезпечують взаєморозуміння між правниками різних країн, сприяють уніфікації правової термінології та спрощують юридичну комунікацію.

Актуальність дослідження зумовлена зростанням ролі міжнародного права, євроінтеграційними процесами в Україні та необхідністю точного використання юридичних термінів у науковій і практичній діяльності. Неправильне розуміння інтернаціоналізмів може призводити до юридичних помилок, що впливає на якість правозастосування. Мета роботи – дослідити міжнародні лексеми в юридичній термінології, їхнє походження та особливості функціювання.

У юридичній сфері міжнародні лексеми забезпечують точність і однозначність правових понять. Вони найчастіше походять із латини, французької та англійської мов. Найдавнішим джерелом є латинська мова. Саме вона стала основою правової термінології ще з часів римського права. Наприклад: *de facto, de jure, habeas corpus, status quo, legitimus*. Або ж давньогрецьке походження мають такі лексеми: *арбітраж, демократія, номос*. Французька мова також вплинула на формування дипломатичної та правової лексики: *force majeure, tort, appeal*. Англійська мова сьогодні є провідним джерелом інтернаціоналізмів у праві, що водночас часто мають латинське походження: *contract, license, impeachment, precedent*.

Міжнаціональна лексика в юридичній мові виконує кілька функцій: номінативну – називає правові явища, уніфікаційну – забезпечує однакове розуміння, комунікативну – полегшує міжнародну взаємодію. Вона може адаптуватися до національної мови (наприклад, апеляція) або зберігати оригінальну форму (такі сполуки називають варваризмами – *status quo*).

Сучасна юридична мова формується під впливом глобалізаційних процесів, міжнародного права та міжкультурної комунікації. У правничій сфері інтерлексеми відіграють особливо важливу роль, оскільки забезпечують точність, уніфікованість і зрозумілість юридичних понять у

міжнародному контексті. Попри переваги, інтернаціоналізми можуть спричиняти труднощі: неправильне розуміння значення, калькування, змішування термінів. Вони є невід'ємною частиною юридичної мови, сприяють розвитку правової науки та міжнародної комунікації, однак потребують точного і свідомого використання.